

УДК 81'276.5

ОСОБЕННОСТИ КОМПЬЮТЕРНОГО ЖАРГОНА КАК СПЕЦИФИЧЕСКОЙ ПОДСИСТЕМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Забело И.В.

*Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского,
г. Симферополь, Украина*

В статье рассматриваются некоторые особенности компьютерного жаргон.

Ключевые слова. носители компьютерного жаргона, экспрессивность, уровень компетентности носителей жаргона

Постановка проблемы. Компьютерный жаргон – живой и неоднородный по составу пласт лексики русского языка, имеющий ряд особенностей:

1. Различия в знании/незнании слов разными носителями.
2. Функциональная неоднородность слов.
3. Подвижность, то есть большая скорость изменения состава лексики.

Материалом для исследования послужил состав слов и словосочетаний компьютерного жаргона (около 1000 единиц), собранный из различных устных, письменных и электронных источников и подвергнутый тщательному отбору и анализу. Было проведено, в частности, экспериментальное исследование – опрос носителей компьютерного жаргона, с целью выяснить известность слов и соотнести ее с социальными характеристиками информантов.

Полученные данные, а также некоторые лингвистические и экстралингвистические параметры слов были занесены в компьютерную базу данных для последующей обработки. В статье рассматриваются отдельные результаты проведенного анализа и приводятся предварительные количественные данные.

Рассмотрим особенности компьютерного жанра более подробно.

1. **Различия в знании/незнании слов**

Степень известности слов была определена по результатам опроса, в котором информантам предлагалось оценить свое знание – как активное, так и пассивное, лексики компьютерного жаргона. Для измерения полученных в ходе опроса данных была введена интервальная шкала и подсчитан показатель известности для каждого слова.

Если расположить возможные ответы информантов на шкале от 0 до 10 и присвоить им некоторые числовые значения в соответствии с «удельным весом» каждого варианта ответа, то можно вычислить для каждого слова коэффициент, который будет соответствовать его степени известности, например:

- аплика́ха* (от англ. *application* ‘прикладная программа’) – 1,4;
- авишный* (‘имеющий формат *avi*’) – 3,9;
- чатиться* (от англ. *chat* ‘беседовать по сети’) – 5,4;
- ма́ма* (‘магистерская плата’) – 6,4;
- сидю́к* (‘*CD-ROM*’) – 7,8;

винчестер ('жесткий диск') – 9,8.

Выводы, основанные на такого рода подсчетах, не могут отражать точного распределения значения коэффициента для каждого слова. Они носят не абсолютный, а относительный характер и лишь указывают на определенные тенденции в употребительности слов.

Распределение слов на три группы по степени известности (в соответствии со значением коэффициента известности K , принимающего числовые значения в пределах от 0 до 10) представлено таблице:

| Степень известности | | Количество слов |
|---------------------|--------------------|-----------------|
| I | $7 \leq K \leq 10$ | 15 % |
| II | $3 \leq K < 7$ | 44 % |
| III | $0,5 \leq K < 3$ | 41 % |

Как видно из таблицы, количество слов, известных большинству носителей жаргона (группа I), относительно невелико. Слова этой группы проникают в разговорную речь и научно-техническую литературу, постепенно входят в состав общеупотребительной лексики русского языка.

В то же время количество слов в группах II и III, то есть слов, известных одной части носителей и неизвестных другой, достаточно велико. Это может быть объяснено целым рядом причин.

Во-первых, знание/незнание слов связано с *уровнем компетентности* носителей жаргона. Компьютеры используют в своей деятельности не только специалисты, но и простые пользователи. Понятно, что уровень знания соответствующей лексики непосредственно зависит от уровня владения компьютерными технологиями, а также от необходимости номинации «компьютерных понятий» и общения на «компьютерные темы».

С другой стороны, на знание и использование лексики жаргона могут оказывать влияние некоторые социальные параметры, в первую очередь *возраст*. Люди младшего поколения более спокойно относятся к использованию ненормативной жаргонной лексики и более широко употребляют компьютерный жаргон.

Среди носителей компьютерного жаргона нет людей, которые знали и употребляли бы всю лексику. Это связано с разнообразными используемых аппаратных средств, операционных систем и конкретных программ, то есть с различными реалиями, с которыми людям приходится работать. Таким образом, слова компьютерного жаргона можно разбить на *пересекающиеся классы*, в соответствии с тем, какая подгруппа носителей использует те или иные слова. Число таких «поджаргонов» очень велико, поскольку зависит от конкретной профессиональной специализации.

В качестве примера рассмотрим множество слов, известных специалистам по ремонту компьютеров. Оно будет включать слова, составляющие общую лексическую базу большинства носителей жаргона.

Например, *мег* ('мегабайт'), *кликнуть* (от англ. *click* 'щелкнуть мышью'), *софт* (от англ. *soft(ware)* 'программное обеспечение'), *струйник* ('струйный принтер') и слова, специфичные для данной подгруппы, то есть известные только специалистам по ремонту компьютеров, например, *иза* (англ. *ISA* 'тип разъема для подключения карт'), *оцмм* (англ.

ДММ ‘модуль памяти’), *джампер* (от англ. *jumper* ‘переключатель на платах или задней панели компьютера’), *верёвка* (‘кабель’).

2. Функциональная неоднородность слов

Лексика компьютерного жаргона неоднородна в функционально-стилистическом плане. Одни слова близки к терминам, другие же обладают яркой эмоциональной окрашенностью. Первые возникают в связи с необходимостью выразить какое-либо понятие и выполняют в основном номинативную функцию, для вторых же на первое место выходит функция экспрессивная.

Слова-термины составляют почти 17 % от общего числа слов. Это, в основном, наименования различных программ, команд, устройств и т. п., связанных с компьютерами, например, *тоссер* (от англ. *tosser* ‘программа для работы с электронной почтой’), *кэш* (от англ. *cache* ‘быстродействующая буферная память, используемая для хранения копии наиболее часто используемых областей оперативной памяти’), *браузер* (от англ. *browser* ‘средство просмотра web-страниц’). В редких случаях терминами могут стать глаголы: *сжать* (*файл*) (‘уменьшить объем файла с помощью программы-архиватора’) и прилагательные: *онлайнный* (*режим*) (от англ. *on-line* ‘режим работы с непосредственным доступом к сети’), *фрэймовая* (*страница*) (от англ. *frame* ‘web-страница, создаваемая с помощью кадров’). Возникновение терминов связано с необходимостью выразить соответствующее понятие, и их употребительность зависит исключительно от значимости денотата для той или иной группы людей.

Экспрессивно окрашенные слова составляют почти 50 % от общего числа слов. Появление коннотативного значения может быть обусловлено различными семантическими и словообразовательными процессами, придающими словам разную степень экспрессивной окраски:

- *метафорический перенос значения*, например: *мозги* (‘оперативная память’), *холодный ресет* (‘перезапуск компьютера с выключением питания’), *разрезать* (*диск*) (‘разделить физический жесткий диск на несколько логических’);
- *суффиксация*: *софтина* (от англ. *software* ‘программное обеспечение’), *демонструха* (‘демонстрационная программа’), *слимак* (‘корпус компьютера *slim*’);
- словообразование на основе каламбурных сближений с уже существующими словами русского языка, приводящие к паронимической аттракции: *полуось* (‘операционная система OS/2’), *подмышка* (‘коврик для мыши’), *винт* (‘жесткий диск, винчестер’), *аська* (от *ICQ* ‘программа для передачи коротких сообщений между пользователями в сети’);
- искажение фонетического облика слова: *хацкер* (от англ. *hacker* ‘хакер’), *компутер* (от англ. *computer* ‘компьютер’);
- заимствование слов из других жаргонов и просторечия: *глючить* (‘работать с ошибками, о компьютерной программе’), *приблуда* (‘программа, работающая совместно с какой-либо другой программой’), *рюхнуть* (‘удалить с компьютера’).

В таблице представлено процентное соотношение вышеперечисленных способов формирования экспрессивно окрашенных слов.

| Способ образования | % от общего числа экспрессивно окрашенных слов |
|------------------------|--|
| метафорический перенос | 28 |
| суффиксация | 21 |

| | |
|--------------------------------------|----|
| «игровое» словообразование | 16 |
| фонетические искажения | 8 |
| заимствование из других подсистем | 8 |

Степень эмоциональной окрашенности слов может быть связана и с целым рядом других причин. Как стилистически маркированные обычно воспринимаются слова, имеющие стилистически нейтральные синонимы: *юзер* – *пользователь*, *флорп* – *дискета*, *болдovsky* – *полужирный*. Такие слова употребляются не просто для выражения некоторого понятия, а с целью подчеркнуть принадлежность говорящего к определенной социальной группе.

Остальные слова, занимающие промежуточное положение, могут быть охарактеризованы как *профессионализмы*. На необходимость исследования этого промежуточного слоя указывал еще Д. С. Лихачев: «...каждая профессиональная речь, помимо арготических слов и слов-терминов, включает еще одну большую группу слов, знаменующих собой некоторое овладение производственным процессом. Если в разговоре с посторонними арготические слова тщательно избегаются, то эта категория слов ... служит признаком профессионального отношения к явлению» [1, с. 358]. Таких слов немногим более 30 %, хотя понятно, что границы с соседними группами достаточно размыты.

Подобные слова не являются нейтральными, однако они выполняют, в первую очередь, номинативную функцию. Их употребление связано с необходимостью обозначить определенное явление (при отсутствии в языке полного синонима) или со стремлением к более четкому и короткому выражению понятия,

Например, *фриварный* (от англ. *freeware* ‘бесплатно распространяемый, о компьютерной программе’), *запостить* (от англ. *post* ‘выставить» сообщение в сетевую конференцию’), *коннектиться* (от англ. *connect* ‘устанавливать соединение с удаленным ресурсом’), *залочить (компьютер)* (от англ. *lock* ‘с помощью специальной программы сделать компьютер недоступным для использования’).

Возможно, именно стремлением к краткости (что особенно важно при общении по сети для экономии времени и денег) объясняется большое количество универбаций: *операционка* (‘операционная система’), *доковский* (‘имеющий расширение *doc*’), усечений: *комп* (‘компьютер’), *проц* (‘процессор’), и аббревиатур: *сисоп* (‘системный оператор’), *сисадмин* (‘системный администратор’).

Интересно сравнить группу профессионализмов с группой терминов по соотношению частей речи. Если среди слов-терминов большинство составляют существительные (в основном, заимствованные из английского), то среди профессионализмов на первом месте идут глаголы, на втором прилагательные, а существительные – лишь на третьем.

Распределение слов по частям речи среди терминов и профессионализмов, которое для наглядности сравнивается с распределением частей речи в компьютерном жаргоне в целом, а также в русском языке в целом представлено в таблице:

ОСОБЕННОСТИ КОМПЬЮТЕРНОГО ЖАРГОНА...

| <i>Части речи (% от общего числа слов)</i> | <i>Термины</i> | <i>Профессио- нализмы</i> | <i>Компьютерный жаргон в целом</i> | <i>Русский язык в целом</i> |
|--|----------------|-------------------------------|--|-------------------------------------|
| <i>Существительные</i> | 88 % | 28 % | 55 % | 46 % |
| <i>Прилагательные</i> | 4 % | 35 % | 12 % | 20 % |
| <i>Глаголы</i> | 8 % | 37 % | 29 % | 30 % |

Соотношение частей речи в русском языке взято из работы А.И. Кузнецовой [2, с. 223].

Такое соотношение частей речи среди терминов и профессионализмов может быть объяснено тем, что если заимствования-существительные, образованные от английских базовых основ без добавления аффиксов, обычно становятся терминами (если у них нет синонимов), то глаголы и прилагательные, полученные гибридным присоединением русских аффиксов к английскому термину, за редким исключением, не могут восприниматься как абсолютно нейтральные и попадают в группу профессионализмов. Ср., например: *своп* (от англ. *swap* 'виртуальная память') и *своповать* ('помещать данные в *swap file*'), *скажи* (от *SCSI* 'тип интерфейса передачи данных') и *скажёвый* ('имеющий интерфейс *SCSI*'), *зип* (от *ZIP* 'программа для архивирования файлов') и *зазиповать* ('упаковать файл с помощью программы *ZIP*'). Как видно из приведенных примеров, между терминами и профессионализмами нет четкой границы и постепенно намечается переход наиболее употребительных профессионализмов в разряд терминов.

3. Подвижность состава лексики

При рассмотрении лексики компьютерного жаргона в диахроническом плане оказывается, что скорость изменения ее состава намного опережает не только скорость изменения состава лексики русского языка, но и многих профессиональных и групповых жаргонов. Подвижность лексики обусловлена, в первую очередь, экстралингвистическими причинами. Стремительное устаревание и обновление компьютерной техники и программ влечет за собой изменение в составе слов жаргона.

Проведенное анкетирование, в которое был включен вопрос о том, насколько давно респонденты пользуются компьютерами, показало, что почти 10 % слов, известных информантам, пользующимся компьютерами в течение 8-10 лет, оказались неизвестными тем, кто начал работать на компьютере 1-3 года назад. Такие слова можно считать *устаревшими*, например, *ега* (от *EGA* 'тип видеоадаптера'), *жёлтая сборка* ('компьютер, собранный в одной из стран Юго-Восточной Азии'), *турба* ('кнопка ускоренного режима работы процессора'), *симм* (от *SIMM* 'модуль памяти с односторонним расположением выводов'). Гораздо труднее определить круг *неологизмов* на конкретном синхронном срезе. Кроме того, если устаревание компьютерной лексики происходит главным образом за счёт историзмов, то возникновение слов возможно и без появления новых денотатов.

Выводы. Таким образом, компьютерный жаргон является, в некотором смысле, уникальным материалом для исследования. Благодаря новизне данного явления и быстрой происходящих в нем процессов, компьютерный жаргон позволяет рассмотреть жизнь отдельных слов от самого их появления до исчезновения, понять законы развития и функционирования этой подсистемы русского языка и, вероятно, может стать таким же объектом изучения для лингвистики, как муха дрозофила для генетики.

Список литературы

1. Краснова И.Е., Марченко А.Н. О некоторых проблемах профессиональной речи в социолингвистическом освещении // Теоретические проблемы социальной лингвистики. – М., 1981. – С. 324-343.
2. Кузнецова А. И. Периферийные явления в морфологии русского языка // Проблемы теоретической и экспериментальной лингвистики. – М., 1977. – С. 210-223.
3. Лихачев Д.С. Арготические слова профессиональной речи // Развитие грамматики и лексик современного русского языка. – М., 1964
4. Матыцына О. В. Элементы уголовного жаргона в современном русском разговорном узусе. – М., 1999.

Забело І.В. ОСОБЛИВОСТІ КОМП'ЮТЕРНОГО ЖАРГОНУ ЯК СПЕЦИФІЧНОЇ ПІДСИСТЕМИ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ

У статті розглядаються деякі особливості комп'ютерного жаргону

Ключові слова: носії комп'ютерного жаргону, експресивність, рівень компетентності носіїв жаргону

Zabelo I.V. PECULIARITIES OF THE COMPUTER JARGON AS A SPECIFIC SUBSYSTEM OF THE RUSSIAN LANGUAGE

The article deals with several peculiarities of the computer jargon

Key words: computer jargon users, expressiveness, level of competence of jargon users

Поступила в редакцію 02.03.20